



FAZENDO CUMPRIR A LEI PROTEGENDO OS CIDADÃOS

警訊

REVISTA DA P.S.P.



北京2008年奧運會
 Beijing 2008 Olympic Games
 距2008年8月8日開幕
 Until the opening ceremony on August 8th, 2008

倒計時
 Countdown

00 天
 days

00 時 00 分 00 秒
 hour min secs





巡邏電單車

求助、舉報及諮詢電話

Pedido de ajuda, Denúncias e Informações:

緊急電話	Linha de Emergência	.....999、110、112
投訴及舉報熱線	Queixas e Denúncias	.....2878 7373
總機	Comando	.....2857 3333
傳真	Fax	.....2878 0826
電郵	E-mail	.....psp-info@fsm.gov.mo
第一警司處	Comissariado Policial nº. 1	.....2893 8258
第二警司處	Comissariado Policial nº. 2	.....2857 2027
第三警司處	Comissariado Policial nº. 3	.....8790 5636
交通警司處	Comissariado de Trânsito	.....2837 4214
機場警務處	Divisão Policial do Aeroporto	.....8898 1627
氹仔警司處	Comissariado Policial da Taipa	.....2882 1047
路環警司處	Comissariado Policial de Coloane	.....2887 1107
出入境事務廳	Serviço de Migração	.....2872 5488
特警隊	U.T.I.P	.....8980 0888



警 訊

REVISTA DA P.S.P.



年九十第	ANO XIX
刊季期十七第	I SERIE
年八零零二	TRIMESTRAL
月九 / 月八 / 月七	N.º 70
	2008
	JUL/AGO/SET

統籌 DIRECÇÃO

李小平副警務總監 Superintendente LEI SIU PENG

編寫 REDACÇÃO

郭瑞玲警長 Chefe KOC SOI LENG

翻譯 TRADUÇÃO

方玉儀 FONG IOK I

施嘉恩 SOFIA A. R. ESTEVES

攝影 FOTOGRAFIA

何永樂警員 Guarda HO VENG LOC

鍾震宇警員 Guarda CHONG CHAN U

張國忠警員 Guarda CHEONG KUOK CHONG

羅遠思警員 Guarda LO UN SI

法律顧問 ASSESSOR JURÍDICO

李 銳 RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

出版及所有權 PROPRIEDADE E EDIÇÃO

澳門治安警察局

澳門十月一號前地治安警察局總部

電話：2857 3333 圖文傳真：2878 0826

網址：<http://www.fsm.gov.mo/psp>

Corpo de Polícia de Segurança Pública

CPSP, Edifício Conforseg Praceta 1 de Outubro,

Macau

Tel: 2857 3333 Fax: 2878 0826

E-mail: psp-info@fsm.gov.mo

Página Electrónica: <http://www.fsm.gov.mo/psp>

排版印刷 COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO

國安印刷公司 Tipografia Kok On Co.

印刷數量 TIRAGEM

壹仟伍佰本 1500 Exemplares

※ 本刊文章內容之責任概由作者自負 ※

※ Os artigos publicados são da exclusiva responsabilidade dos respectivos autores ※



澳門基金會
FUNDAÇÃO MACAU

贊助

目 錄

- 一. 季度回顧
- 九. 體育
- 十二. 情報廳探員成功偵破體內運毒案
- 十三. 推行服務承諾

SUMÁRIO:

1. Memorandum do Trimestre
9. Desporto
12. Desmantelamento de Um Caso de Transporte de Droga
13. Promoção do Programa da Carta de Qualidade



季度回顧 MEMORANDUM DO TRIMESTRE

晉升 PROMOÇÃO

按保安司司長於2008年7月4日作出的批示，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第111條、第114至117條及第2/2008號法律第八條之規定，符合條件獲提升為一等警員的共有17人。

普通職程：徐秀玲、吳志斌、譚漢強、黃景周、梁炳光、黃永剛、郭錦釗、方國強、麥炳坤、梁振發、馮景然、梁富雄、區啟強、李炳光、郭炳柏、高潤棠、黃瑞美。

Foram promovidos dezassete guardas da carreira ordinária ao posto de Guarda de Primeira, na sequência do despacho exarado pelo Secretário para a Segurança, em 4 de Julho de 2008, nos termos dos artigos n.ºs 111.º, 114.º a 117.º do Estatuto dos Militarizados das FSM, e do artigo 8.º da Lei n.º 2/2008, após terem preenchido os devidos requisitos.

Eis a lista dos agentes promovidos :

Choi Sao Leng, Ng Chi Pan, Tam Hon Keong, Wong Keng Chao, Leong Peng Kuong, Wong Weng Kong, Kuok Kam Chio, Fong Kuok Keong, Mak Peng Kuan, Leong Chan Fat, Fong Keng In, Leong Fu Hong, Ao Kai Keong, Lei Peng Kuong, Kuok Peng Pak, Kou Ion Tong e Wong Soi Mei.

就職 TOMADA DE POSSE

7月21日，在特警隊大樓內舉行警員就職典禮。儀式由治安警察局代局長李小平副警務總監及副局長馬耀權副警務總監主持。出席儀式的還有局內各部門的廳長及負責人，為新警員戴上警章。

就職成為警員共有159人，包括59名女警及100男警，其中1名男警為機械編制，2名（1名男警、1名女警）為音樂編制，其餘則分別被派往治安警察局各個行動部門擔任警務工作。

159人中，有15人擁有學士學位，大專程度1人，高中程度105人，其餘38人有初中程度。

No passado dia 21 de Julho, realizou-se no edifício do Aquartelamento da UTIP, uma cerimónia de tomada de posse de novos agentes, a qual foi presidida pelos Exm.ºs Comandante Lei Siu Peng, e 2.º Comandante, Ma Io Kun, e que contou ainda com a presença das chefias e responsáveis dos vários departamentos da Corporação.

Foram assim colocadas as divisas aos 159 novos agentes (59 dos quais do sexo feminino), e de entre este total um pertence ao quadro de mecânicos e dois (um masculino e outro feminino) ao quadro de músicos, e os restantes pertencem ao quadro geral e serão destacados para as diferentes subunidades operacionais da Corporação.

De salientar que quanto às habilitações académicas destes novos agentes, 15 detêm licenciatura superior, 1 o grau de bacharelato, 105 com o ensino secundário complementar, e os restantes o ensino secundário elementar.



就職警員進行宣誓



代局長巡視新警員隊伍



課程 CURSO DE FORMAÇÃO

為紓緩前線警務人員的工作壓力，以提升他們的團體合作精神，本局透過行政暨公職局之協助，為前線警員舉辦首次“建立團隊精神課程”。有關課程於9月及10月期間假本局總部大樓舉行，分15班進行，共300名前線警員參加。



本局警務人員專心聆聽導師的講解

Com vista a reforçar o espírito de equipa dos agentes na linha da frente, a Corporação organizou, com a colaboração da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o “Curso de Estabelecimento do Espírito de Equipa”, que se estendeu por 15 turmas, a realizar em Setembro e Outubro, no edifício Conforseg. Houve 300 agentes que se inscreveram para o curso.

到訪 VISITA

7月9日，廣州市公安局巡邏警察支隊由謝佑華副支隊長率團到訪本局，進一步加強內地警方與本澳警方在警犬訓練和使用等方面的溝通。雙方在座談會後觀看了本局警犬緝毒及服從表演，還參觀了防暴隊和拆彈組裝備。



廣州市公安局代表團到訪本局

No passado dia 9 de Julho, Che Iao Wa, Digníssimo Chefe da Subunidade Policial de Patrulhamento do Departamento de Segurança Pública de Guangzhou, e a sua delegação, efectuaram uma visita ao CPSP, tendo em vista o intercâmbio entre as duas polícias, particularmente acerca de técnicas de treino e de uso de cães-polícia. Depois de uma pequena reunião entre as partes, foram efectuadas para a delegação chinesa uma demonstração de técnicas de busca de estupefacientes e de obediência dos cães-polícia do Pelotão Cinotécnico, e uma exibição de equipamentos da Divisão de Intervenção e da Secção IEEI.

7月16日，婦女事務諮詢委員會成員一行多人拜訪了本局，得到代局長李小平、黎錦權警務總長及黃偉鴻副警務總長等熱情接待。雙方就保障婦女權益、家庭暴力等問題交換意見。



婦女事務諮詢委員會成員拜訪本局

期間，代局長等向婦諮會各成員介紹了警方在處理家庭暴力方面也會遇上某些困難，因為在傳統“家醜不出外傳”觀念驅使下，大部分受害人即使已向警方求助，但最終還是不會向施虐者提出控告。儘管如此，為減低家庭暴力的發生，警方正積極尋求方法，務求向施虐者起阻嚇作用。現時，治安警與社工局有良好溝通機制，今後亦希望與婦諮會加強溝通。

婦諮會成員建議藉加強對前線人員的培訓，以更好地配合有關工作，更可參考鄰近地區警方，廣泛發放宣傳單張，提醒受害人一旦再受到施暴，即向警方求助，並藉以向施虐者起阻嚇作用。



No dia 16 de Julho, membros da Comissão Consultiva para os Assuntos das Mulheres (CCAM), efectuaram uma visita à Corporação, onde foram recebidos pelos Exm.^{os} Comandante Lei Siu Peng, Intendente Lai Kam Kun e Subintendente Vong Vai Hong.

Depois de uma troca de impressões acerca da protecção e dos direitos das mulheres e a violência familiar, os representantes da corporação deram a conhecer as dificuldades no tratamento deste tipo de violência, uma vez que segundo a prática tradicional “a humilhação fica em casa”, e a maioria das vítimas não deseja procedimento judicial contra os agressores, apesar de apresentarem queixa na polícia. Ainda assim, com a finalidade de diminuir a ocorrência de casos de violência familiar, a corporação tem procurado introduzir activamente medidas de dissuasão para efeitos de contenção aos agressores. Actualmente existe um mecanismo de comunicação que funciona muito bem entre a PSP e o Instituto de Acção Social de Macau, sendo também o desejo da corporação o reforço da comunicação e cooperação com a CCAM.

A CCAM por seu lado sugeriu que se reforce a formação dos agentes da linha da frente para que estes executem melhor as tarefas nesta área, sugerindo a possibilidade de se seguir a prática policial da região administrativa especial vizinha, nomeadamente com a vasta distribuição de folhetos e prospectos onde se adverte e se aconselha às vítimas de violência doméstica, a recorrer às autoridades policiais.

7月30日，香港警務處聯絡科新主管鄧炳強高級警司率團到訪澳門警務部門，分別到警察總局、治安警察局及司法警察局作禮節性拜訪並與有關負責人互相認識和交流。

No dia 30 de Julho, o Chefe da Secção de Ligação da Hong Kong Police, com o posto de Senior Superintendent, Tang Peng Keong, e a sua delegação, efectuaram uma visita às unidades policiais de Macau, que incluiu os Serviços de Polícia Unitários, CPSP e a Polícia Judiciária, onde tiveram encontros de trabalho com os responsáveis dos referidos serviços.

泰國皇家警察教育局代表團一行二十多人於8月25日到訪本局並參觀了交通廳。由本局代表介紹了治安警察局組織架構及交通廳簡報後，雙方舉行了關於交通管制及刑偵工作的座談會，及後還觀看了交通廳之設施和裝備。

No dia 25 de Agosto, uma delegação constituída por cerca de vinte membros da Secção de Formação da Real Polícia da Tailândia, efectuou uma visita ao Departamento de Trânsito (DT) da PSP. Depois de uma exposição sobre a estrutura orgânica da Corporação e das missões diárias do DT, realizou-se entre as duas partes uma reunião de trabalho onde se debateram temas relacionados com o controlo do trânsito e à investigação criminal, do que se seguiu uma visita às instalações e a uma exibição de equipamentos usados na actividade diária do DT.



香港警務處代表團訪問本局



泰國皇家警察教育局代表團到本局參觀交流



訪問 VISITA

7月11日，本局代表團到香港警務處投訴科及內部調查科訪問交流，得到有關部門負責人的熱情接待。透過這次拜訪活動，可以認識到香港警方在接受投訴警員的個案時之處理方法，對比本局在處理相關的情況時，雖有很多不同之處，但仍不乏可作參考和效法的地方，藉以優化處理投訴的工作。

No dia 11 de Julho, uma delegação da PSP efectuou uma visita à Secção de Queixa e à Secção de Investigação Interna da Polícia de Hong Kong, onde foi recebida cordialmente pelos respectivos responsáveis. A visita teve como objectivo conhecer os modos tomados pela Polícia de Hong Kong no tratamento dos casos de queixas contra os seus agentes. Numa comparação com a nossa prática, notámos muitas diferenças no seu tratamento dos casos do tipo. Mesmo assim, não faltaram aspectos que poderiam servir de referência e exemplo a seguir, e que aproveitaríamos para aperfeiçoar o nosso trabalho de tratamento de queixas.



本局代表團到香港警務處觀摩學習

宣傳 PROPAGANDA

為了延續和加強執行施政方針內有關社區警務的工作，本局印刷了“外出及旅遊時，勿忘家居安全”的宣傳海報，希望提醒和加強市民在“慎門戶、保安全”的意識。

為此，本局公關處代表於7月分別拜訪了澳門街坊會聯合總會，提柯區坊眾互助會、澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心、澳門物業管理業商會及澳門工會聯合總會台山社區中心，並派發“外出及旅遊時，勿忘家居安全”的宣傳海報，希望透過各社團協助宣傳有關信息，並與各團體進行座談，接收社團對於治安、交通等屬於本局工作範疇內之意見及批評，好讓我們日後的工作做得更好。



Numa acção de prosseguimento e reforço do policiamento comunitário indicado na política administrativa, foram colocados para o público cartazes intitulados do seguinte conselho: “Quando sair ou fizer uma viagem, não se esqueça da segurança da sua casa”, com o intuito de alertar a população para a questão da segurança domiciliária.

Nesse sentido, a Divisão de Relações Públicas visitou em Julho vários grupos sociais, incluindo a União Geral das Associações dos Moradores de Macau (UGAMM), Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro “T'ái O”, Centro Comunitário da Taipa da UGAMM, Associação de Administração de Propriedades de Macau, e



本局公共關係處人員拜會多個團體，宣傳防盜



Centro Comunitário do Bairro Artur Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau, distribuindo-lhes os cartazes acima mencionados, a fim de ser divulgada a mensagem e o alerta sobre a segurança domiciliária junto dos membros da comunidade. Durante as referidas visitas realizaram-se ainda colóquios e debates com as associações para a recolha de opiniões e críticas sobre outras actividades desenvolvidas pela PSP, nomeadamente a segurança em geral, o trânsito etc, com a finalidade de aperfeiçoar os serviços prestados à comunidade.



本局公共關係處人員拜會多個團體，宣傳防盜

致送錦旗 OFERTA DE GALHARDETE

7月16日，“神燈押”負責人到訪本局並致送紀念錦旗，感謝本局破案神速，除暴安良。

No dia 16 de Julho, a casa de penhor “San Tang At” ofereceu um galhardete à PSP, no sentido de exprimir o seu agradecimento pela nossa eficiência evidenciada no desmantelamento de um caso de crime, e pela nossa firmeza de eliminação de criminalidade.



參觀學習 VISITA

8月7日，由消防局福利會開展的“小鳳凰展翅計劃”的成員參觀了交通廳，希望透過活動以增強各成員個人價值觀及自信，從而建立良好人際關係，增強交通安全知識。

No dia 7 de Agosto, os membros do “Programa Fénix”, que é desenvolvido pela obra social do Corpo de Bombeiros, efectuaram uma visita ao Departamento de Trânsito, para melhorar e enriquecer os seus conhecimentos sobre a segurança no trânsito.

8月29日，澳門街坊會聯合總會青洲社區中心為鼓勵青少年善用餘暇，增加課外知識，組織了二十多名青少年義工參觀交通廳。交通廳人員為來訪者介紹了一般要注意的交通規則外，亦讓他們認識交通警察的執勤裝備及在街道設置查車行動時所使用的器材等。

Com a finalidade de encorajar os jovens a fazer melhor uso dos seus tempos livres, e a aumentar os seus conhecimentos no exterior, o Centro Comunitário do Bairro da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau, organizou no passado dia 29 de Agosto uma visita de um grupo de trabalhadores voluntários ao Departamento de Trânsito. Durante a visita, os representantes do DT explicaram aos jovens as regras de trânsito que se deve ter em termos gerais, e mostraram-lhes os equipamentos de uso corrente pelos agentes deste departamento, bem como aparelhos utilizados nas operações auto-stop.

另於8月13及14日，新福利公共汽車有限公司為提升新入職司機們的交通安全意識，邀請交通廳人員親臨主持交通安全專題講座，本局人員特別講解一些與公共運輸業有關之法規。

A empresa de transportes públicos Transmac Macau, convidou agentes do DT para realizar nos dias 13 e 14 de Agosto, palestras sobre as legislações relativas aos transportes públicos para reforçar a consciência e o conhecimento dos seus novos condutores em matéria de segurança rodoviária.



警犬隊表演 O PELOTÃO CINOTÉCNICO

9月6日，民政總署舉辦“澳門愛犬之友嘉年華”活動，本局應邀派出領犬員及警犬參與活動，為市民表演服從性示範，訓練有素的警犬按照領犬員的指示，做出各種姿態及純熟動作，贏得在場的狗主和市民熱烈掌聲。

No dia 6 de Setembro, realizou-se o “Carnaval dos Cães” do Instituto para Assuntos Cívicos e Municipais. À convite desta entidade, a Corporação nomeou os binómios cinotécnicos para participar no evento. Seguindo as orientações do treinador, os cães-polícia bem-treinados procederam à demonstração de várias aptidões, que foram bastante aclamadas pelo público.



特警隊隊長(左4)為嘉年華活動開幕剪綵

嘉獎 LOUVOR

根據第52/2008號保安司司長之批示，對本局人員作出以下嘉獎：

此項名為【MIGRAMACAU】的高級培訓計劃，是從屬於歐盟AENEAS的關於第三國家出入境及庇護事宜的技術及財政援助計劃範疇，於二零零六年及二零零七年兩年間進行而今在澳門圓滿結束。此培訓計劃對參與的澳門特別行政區各部門公務人員來說起到非常有益的作用，而豐碩成果的取得，亦有賴於中國內地及歐盟的各位負責人員，以及其他透過其培訓員及觀察員參與的國家及地區，尤其值得一提的是ASEAN的各個成員及香港特別行政區。

負責執行【MIGRAMACAU】計劃的小組各成員以果斷的方式、高度的專業資格及專心致志的態度，為籌劃及執行各項活動作出貢獻，使這項計劃的成果獲得國際性讚譽，澳門特別行政區為之驕傲。

因此，本人對執行小組的以下各成員給予公開嘉獎，以表揚其對澳門特別行政區所作出的努力和奉獻。

鄭錦華 - 治安警察局副警務總長編號105881

伍素萍 - 治安警察局副警務總長編號109960

梁展鴻 - 經濟學士

黃超文 - 治安警察局副警司編號100031

José Maria Cipriano dos Santos - 治安警察局警長編號102821

高家怡 - 治安警察局出入境事務廳二等技術員編號026190

梁逸嵐 - 治安警察局出入境事務廳三等文員編號046880

李家榮 - 治安警察局出入境事務廳三等文員編號046901

Despacho nº 52/2008 do Exm.º Secretário para a Segurança, aos agentes abaixo indicados foi concedido o seguinte louvor :

O Plano de Formação de Alto Nível denominado MIGRAMACAU, realizado no âmbito do Programa da União Europeia AENEAS Assistência Técnica e Financeira a Países Terceiros em matéria de Migração e Asilo, levado a cabo, em Macau, no biénio de 2006/2007, e agora encerrado, revelar-se-ia extremamente proveitoso para os funcionários dos diversos serviços da RAEM que o frequentaram, e alcançaria significativo sucesso e prestígio junto, designadamente, de diversos responsáveis da China continental e da



União Europeia e bem assim dos demais países e territórios que nele participaram através dos seus formandos e observadores, destacando-se de entre estes diversos estados da ASEAN e a RAEHK.

Para tal sucesso de repercussão internacional e que constitui motivo de orgulho para a RAEM, contribuíram de forma decisiva os membros do grupo responsável pela execução do Plano MIGRAMACAU, através dos elevados níveis de profissionalismo, competência e dedicação que sempre colocaram no planeamento e execução dos diversos eventos.

É, assim, justo tributar o reconhecimento da Região Administrativa Especial de Macau por tão prestimosa colaboração, pelo que publicamente louvo os membros do «Grupo de Execução»,

Cheang Kam Va - Subintendente n.º 105 881 do CPSP;

Ng Sou Peng - Subintendente n.º 109 960 do CPSP;

Leong Chin Hong aliás Jimmy Leong - Licenciado em Economia;

Simon Wong Chio Man - Subcomissário n.º 100 031 do CPSP;

José Maria Cipriano dos Santos - Chefe n.º 102 821 do CPSP;

Kou Ka I aliás Inês Kou - Técnica de 2.ª classe n.º 026 190 do DepMig/CPSP;

Leong Iat Lam - Terceiro-oficial n.º 046 880 do DepMig/CPSP;

Lei Ka Weng - Terceiro-oficial n.º 046 901 do DepMig/CPSP.

值得讚揚 É DE LOUVADO

上一季度，多名市民來函本局，表揚本局警員憑著專業精神，果斷行動，破獲罪案，為民除憂解困。

No trimestre anterior foram recebidas várias cartas de cidadãos desta Região que elogiaram o profissionalismo, a firmeza e a preocupação de salvaguarda de tranquilidade pública que os agentes demonstraram no desmantelamento de vários casos de crime.

新昌工程（澳門）有限公司感謝信：

英勇擒賊

本司為路氹城(金光大道)威尼斯人工地(二期)工程管理公司。過往 貴局曾多次協助本司路氹連貫公路即威尼斯人渡假村、酒店一帶處理驅趕無牌小販及執行和檢控違例泊車以及工地內發生的打架及偷竊事件。

在2008年9月5日中午一時許， 貴局之二區警署警員21192連同兩名警員及一名持有港澳通行証的臺山男子顏某及一批懷疑作案工具和消防銅喉咀至本工地。經本司瞭解及顏某自供是他較早前潛入本工地偷取有關已安裝的消防銅喉咀。原先正打算從關閘離開本澳，將該批銅喉咀在國內變賣，豈料在關閘附近範圍被 貴局之警員編號21192發現其形跡可疑，遂上前截查及成功截獲該男子。

這實在是澳門特別行政區政府及治安警察局之榜樣及榮耀。故特函 貴局表揚該名警員盡忠職守及其英勇行為。

A carta de agradecimento da Hsin Chong Engineering (Macau) Ltd.:

Captura de um ladrão

Somos uma companhia de gestão de obras nos terrenos de construção (segunda fase) do Venetian no Cotai (Cotai Strip). Anteriormente registaram-se casos em que recebemos ajuda do CPSP para superar várias dificuldades como por exemplo, a expulsão de vendedores ambulantes, autuações contra o



estacionamento ilegal de veículos na Estrada do Istmo, ou seja ao redor do hotel e resort do Venetian, e o tratamento de casos de violência física e de furto ocorridos nos referidos terrenos de construção.

Pelas 13.00 horas do dia 5 de Setembro de 2008, o guarda n.º 21192 compareceu nesta companhia com dois outros agentes policiais e um indivíduo de apelido Ngan, titular de salvo-conduto para deslocação a Hong Kong e Macau, oriundo da cidade chinesa de Toi San. O guarda trouxe ainda um conjunto de ferramentas que se suspeita terem sido utilizadas na prática de crimes, e uma quantidade de bicos de mangueira de bronze. Segundo as declarações do indivíduo de apelido Ngan, este entrou furtivamente no terreno acima referido para furtar bicos de mangueira de bronze a fim de vender no Continente chinês, mas no momento em que estava na praça das Portas do Cerco, prestes a sair de Macau, foi interceptado pelo Guarda n.º 21192. O acto deste agente é sem dúvida um comportamento exemplar e honra do governo da RAEM, bem como o CPSP. Pelo exposto, elogiamos por este meio o comportamento leal e corajoso do referido guarda.

盧國洪先生的感謝信:

本人於2008年9月16日，早上駕駛一部私家車輛停泊於氹仔區盧廉若大馬路旁的一個車位中，但在下午十二時許，即本人還在工作中就接到交通部的來電，聲稱本人的私家車被人無故碰撞並不顧而去。這時有一位機警的警員胡國昌(編號14097)在巡視的途中發現，並找出可疑的車輛，而且更當機立斷地上前徹查、詢問。最終，找到那位不負責任的男事主。這位熱心的警員還幫我跟進事件，並提出法律意見。

本人來信的原因是希望藉此表揚一下澳門警察部隊的專業和盡責，是真心為市民服務的，特別是這位編號為14097的警員，再一次表示感激。

A carta de agradecimento do senhor Lou Kuok Hong:

Na manhã do dia 16 de Setembro de 2008, estacionei a minha viatura particular na Estrada Lou Lim Ieok, na Taipa. Pelas 12.00 horas, altura em que ainda me encontrava de serviço, recebi uma chamada telefónica do Comissariado de Trânsito, que indicou que houve um veículo que embateu na minha viatura por motivo desconhecido, e que o autor fugiu à responsabilidade. O caso foi detectado pelo sagaz Guarda Wu Kuok Cheong (n.º 14097), durante o seu patrulhamento na referida zona. O agente detectou ainda o veículo suspeito e procedeu à intercepção e interrogação do seu condutor, que acabou por ser identificado como o respectivo autor do acto. Este agente zeloso deu-nos ainda ajuda no acompanhamento do caso e parecer jurídico sobre a situação.

A razão porque envio a presente carta, é porque quero elogiar o profissionalismo e sentido de responsabilidade da força policial de Macau, em especial do Guarda n.º 14097, que serviu a população com toda a sinceridade. Eis o meu agradecimento ao CPSP.

盧鴻先生的感謝信:

本人想多謝警員李自強，編號15090，事由於2009年9月8日凌晨二時許，因為教導十四歲兒子而發生爭執至家庭糾紛，兒子一時衝動致電報警。李自強警員前來調查究竟，當時天下著傾盆大雨，行雷閃電，他全身濕透，他並沒有因為如此小事驚動警力而顯出不耐煩，反而很有耐性地將本人和小兒一步步引導，勸告，並向小兒講述因衝動而犯下大錯的個案，分析外面世界的真實寫照，父母面對的壓力等很多實情。教小兒冷靜下來，自我反思，學習自控，承擔責任。甚至不惜付出他自己的小息時間苦口婆心替我開導孩子達個多小時。

充份顯示出他對教青少年的專業知識，經驗和熱誠，可以證明澳門警員在質素和專業精神是值得我們市民敬佩的。

A carta de agradecimento do senhor Lou Hong:

Pelas 02.00 horas do dia 8 de Setembro de 2008, tive uma discussão com o meu filho de 14 anos de idade. Por impulso espontâneo, o meu filho telefonou para a polícia. O agente Lei Chi Keong foi destacado para apurar a situação. Na altura, no meio de uma forte chuvada, trovoadase relâmpagos, o



agente ficou todo encharcado. No entanto, não mostrando nenhum enfado ou descontentamento pela situação que suscitou a intervenção policial, o agente Lei deu-nos orientações e conselhos com muita paciência, e relatou ao meu filho não só casos antecedentes em que o impulso espontâneo pode dar origem a consequências graves, como ainda as realidades da vida na sociedade e a pressão que os pais estavam a aguentar, etc. O agente sacrificou mais de uma hora do seu tempo de descanso aconselhando o meu filho, acalmado-o e fazendo-o reflectir.

Quero apresentar o meu agradecimento ao Guarda Lei Chi Keong (n.º 15090), que demonstrou suficientemente no presente caso, ter conhecimentos especiais, experiência e zelo para com os membros mais jovens da comunidade, evidenciando a qualidade e o profissionalismo dos agentes policiais de Macau, merecedores da estima dos cidadãos.

體育 DESPORTO

2008年保安盃 TAÇAS DESPORTIVAS DAS FSM

5月至7月期間舉行了多項比賽，本局多名運動員參與角逐並取得良好成績：

As provas referentes às Taças Desportivas da FSM deste ano foram realizadas entre Maio a Julho. O CPSP participou em todas as modalidades, tendo obtido os seguintes resultados:

射擊賽 Tiro	
隊制成績 PPC (Por Equipa)	冠軍：治安警察局B隊 1.º Classificado : Equipa B do CPSP
	亞軍：治安警察局A隊 2.º Classificado : Equipa A do CPSP
PPC男子個人半自動手槍組 PPC (Semi-automático; Masculinos)	冠軍：陳佳佳 1.º Classificado : Chan Kai Kai
	亞軍：高社勝 2.º Classificado : Kou Se Seng
PPC女子個人半自動手槍組 PPC (Semi-automático; Femininos)	冠軍：周鳳珍 1.º Classificado : Chao Fong Chan
	亞軍：源杏儀 2.º Classificado : Un Hang I
	季軍：梁金燕 3.º Classificado : Leong Kam In
IPSC男子組 IPSC (Masculinos)	亞軍：陳佳佳 2.º Classificado : Chan Kai Kai
	季軍：鄧栢高 3.º Classificado : Tang Pak Kou
	亞軍：源杏儀 2.º Classificado : Un Hang I
IPSC女子組 IPSC (Femininos)	季軍：譚綺麗 3.º Classificado : Tam I Lai



射擊比賽中本局各獲獎隊員合照



網球賽各優勝者合照

網球賽 Ténis	
男子單打公開組 Masculino Singulares (Open)	亞軍：胡漢成 2.º Classificado：Wu Hon Seng
男子雙打不分組 Masculino Pares	季軍：胡漢成/林端龍 3.º Classificado：Wu Hon Seng/Lam Tun Long
	殿軍：劉善斌/黃慶蕃 4.º Classificado：Lao Sin Pan/Wong Heng Fan

游泳賽 Natação	
男子A組50米蝶泳 Secção A Masculino Mariposa 50m	冠軍：盧敬業 1.º Classificado：Lou Keng Ip
男子A組50米自由泳 Secção A Masculino Sem limite de estilos 50m	冠軍：盧敬業 1.º Classificado：Lou Keng Ip
	亞軍：劉健中 2.º Classificado：Lao Kin Chong
男子A組50米蛙泳 Secção A Masculino Bruços 50m	冠軍：賴永亨 1.º Classificado：Lai Weng Hang
男子A組100米蛙泳 Secção A Masculino Bruços 100m	亞軍：賴永亨 2.º Classificado：Lai Weng Hang
男子B組 Secção B Masculinos	全場冠軍：吳錦雄 O Melhor Classificado：Ng Kam Hong
男子B組50米仰泳 Secção B Masculinos Costa 50m	冠軍：吳錦雄 1.º Classificado：Ng Kam Hong
男子B組50米自由泳 Secção B Masculinos Sem limite de estilos 50m	亞軍：吳錦雄 2.º Classificado：Ng Kam Hong
男子B組50米蛙泳 Secção B Masculinos Bruços 50m	冠軍：吳錦雄 1.º Classificado：Ng Kam Hong
男子B組100米蛙泳 Secção B Masculinos Bruços 100m	冠軍：吳錦雄 1.º Classificado：Ng Kam Hong

三項鐵人賽 Triatlo	
團體總成績 Por Equipas	冠軍：治安警察局 1.º Classificado：CPSP
個人成績 Individuais	冠軍：郭志璋 1.º Classificado：Kuok Chi Wai
	季軍：謝明光 3.º Classificado：Ché Meng Kuong



(上圖)三項鐵人賽各獲獎運動員合照

籃球賽 Basquetebol

冠軍：治安警察局
1.º Classificado：CPSP

(下圖)籃球賽各獲獎隊伍合照



足球錦標賽 CAMPEONATO DE FUTEBOL

8月28日在鮑思高球場進行本年度甲組七人足球錦標賽決賽，由本局足球隊大戰擁有多名外援的皇朝隊。在今屆表演神勇的警察隊以積極態度與對手拼搏，雙方在球來球往的攻守下，上半場互無紀錄。下半場接近完場，冷不防下被對手射入致勝的一球，結果，本局足球隊奪得亞軍。雖然如此，本局足球隊憑著堅強的毅力及出色的表演贏得不少的讚賞，正如本澳報章的報導：

「警察隊『銀』甲披身可喜可賀，『土炮』鬥『洋槍』能踏上『銀色』歸途，全憑一股敢於拼搏，勇於進取的堅強信念。將勤補拙晨操晚練練出鋼鐵般的意志和良好的體育精神，在敢打敢拼永不言倦的警察足球隊隊員身上讓我們看到澳門人毅力與頑強的縮影，頸掛銀牌，值得稱讚。」



本局足球隊勇奪甲組七人足球錦標賽亞軍

No passado dia 28 de Agosto, decorreu no campo desportivo do Colégio D. Bosco, o Campeonato de Futebol de 7 - 1.ª Divisão, um dos jogos decisivos da prova onde a equipa da corporação mediu forças com a Dynasty, equipa que tem no seu plantel vários jogadores recrutados no exterior. Contra tão valoroso adversário a equipa da polícia foi intrépida e lutou garbosamente. Na primeira parte o equilíbrio foi uma constante com as defesas a anularem os ataques, toada que continuou no segundo tempo, até que nos descontos a equipa dos homens da autoridade baqueou ingloriamente perante um golo afortunado do adversário que acabou por relegar a equipa para a segunda posição, mas deixando sem dúvida uma excelente impressão a qual foi, aliás, assinalada numa reportagem de um jornal local :

“Com um grande ânimo de luta e firmeza, treinos duros e um enorme espírito desportivo, a equipa do CPSP, reflectindo as virtudes de perseverança e empenho, arrecadou um honroso 2.º lugar, o que é digno de elogiar.”



情報廳探員成功偵破體內運毒案

於本年9月6日，情報廳探員接獲線報，有不法份子在福隆新街某旅館從事販毒活動，探員迅速採取行動，在該旅館一帶進行部署，於早上九時許發現一名菲律賓籍女子手持行李箱步出房門時，警員趨前將其截停向其表明身份，其後搜查所住之房間及行李箱，在其所持之行李箱內發現數十粒白色以保鮮紙包裝的鵝蛋形物體，初步懷疑是毒品。探員在調查期間見其神情慌張，為作進一步調查續將該人及相關物品帶返警局。

在本局該名女子聲稱有關之鵝蛋形物體是海洛因，共有44粒，總重量達六百六十克，於本年9月4日以體內藏毒方式將有關毒品從越南偷運到澳門，事成後可得酬金壹仟美元，並供出其餘涉案人士之藏匿地方，探員恐防其體內仍藏有毒品，遂將其送往山頂醫院進行檢查。

另一方面警員於當日下午12時許，發現再有兩名菲律賓籍女子到有關旅館之單位，警員懷疑兩名女子為毒品接頭人便趨前將其兩人截停向其表明身份後並帶返警局調查。此外，警員再於手肘里帶走一名疑與案有關菲籍女子。

經情報廳製作實況筆錄後，四名嫌犯及證物一同被送往檢察院處理。



DESMANTELAMENTO DE UM CASO DE TRANSPORTE DE DROGA

No passado dia 6 de Setembro o Departamento de Informações (Dinfo) recebeu uma informação que havia pessoas que estavam a exercer actividades de tráfico de estupefacientes num quarto de uma pousada situada na Rua da Felicidade. Assim, os agentes Dinfo dispuseram de imediato o plano de segurança e vigilância daquela pousada. Pelas 9.00 horas, acabaram por interceptar um suspeito do sexo feminino de nacionalidade filipina, que saiu do quarto com uma bagagem na mão. Numa rápida busca efectuada na tal bagagem encontraram-se dezenas de invólucros brancos em forma oval, embrulhados em película aderente, cujo conteúdo se suspeitou de imediato ser droga. As atitudes e o ar de nervosismo da suspeita aumentaram mais a desconfiança dos agentes, que a conduziram às instalações do Comissariado Policial para aprofundar mais as investigações.

No Comissariado, a suspeita afirmou que os objectos ovais continham heroína, colocada em 44 bolas e com o peso total de 660 gramas, escondida dentro do seu corpo e transportada do Vietname para Macau no dia 4 de Setembro, e que se o transporte fosse bem sucedido teria uma remuneração de mil dólares americanos. No interrogatório, a suspeita revelou ainda o lugar onde se encontravam outras pessoas envolvidas no caso. E para mais segurança, não fosse a suspeita poder ter droga no corpo, foi ainda conduzida ao Hospital Conde S. Januário para efectuar exames de radiologia.

Entretanto, pelas 12.00 horas do referido dia, os agentes detectaram o aparecimento de mais duas pessoas também de nacionalidade filipina no quarto da pousada. Desconfiando que estas poderiam ser elementos de contacto, os agentes conduziram-nas também ao comissariado para investigações. Posteriormente, mais uma suspeita, igualmente de nacionalidade filipina, acabou por ser detida no Beco dos Cotovelos.

Depois da execução das respectivas formalidades de expediente, as quatro suspeitas e as provas foram entregues ao Ministério Público para os devidos efeitos.

2008年第三季度

服務承諾履行情況

服務項目	質量指標	服務單位	常規個案			非常規個案總數 (E1)	申請總數 (E2)
			達標數目(率)	未達標數目(率)	總數		
1. 出入境簽證手續	1) 持《澳門居民身份證》人士出入境手續(非自助過關通道)	所有邊境站	12,290,931 (100%)	0 (0%)	12,290,931	475	12,391,406
	2) 在外地遺失證件之澳門居民入境手續		1,495 (99.6%)	6 (0.4%)	1,501		
2. 證明書	1) 按檔案資料簽發《證明書》	外地勞工事務警司處	29 (100%)	0 (0%)	29	0	29
		外國人事務警司處	19 (100%)	0 (0%)	19	0	19
		居民事務警司處	42 (100%)	0 (0%)	42	0	42
3. 非澳門居民遺失證件之處理	1) 為香港特別行政區居民簽發《遺失證件聲明書》	外國人事務警司處	177 (99%)	2 (1%)	179	0	179
		居民事務警司處	522 (100%)	0 (0%)	522	11	533
4. 居留許可	1) 為持“前往港澳通行證”之一般人士簽發《居留證明書》	居民事務警司處	60 (100%)	0 (0%)	60	0	60
	2) 為持“前往港澳通行證”具永久性居民身份之人士簽發《居留證明書》	居民事務警司處	0 (0%)	0 (0%)	0	0	0
	3) 補發《居留證明書》	居民事務警司處	3 (100%)	0 (0%)	3	0	3
	4) 補發《居留許可/居留許可續期憑單》	外國人事務警司處	4 (100%)	0 (0%)	4	0	4
5. 往港特別證明書 (Statement)	1) 簽發	居民事務警司處	3 (100%)	0 (0%)	3	0	3
	1) 簽發	外地勞工事務警司處	3 (100%)	0 (0%)	3	0	3
6. 工作許可延期證明書	1) 簽發	外地勞工事務警司處	95 (100%)	0 (0%)	95	0	95
	2) 續期	外地勞工事務警司處	108 (100%)	0 (0%)	108	0	108
	3) 補發	外地勞工事務警司處	4 (100%)	0 (0%)	4	0	4
8. 國際駕駛執照	1) 登記香港特別行政區或《道路交通法》第 80 條所指明國家之駕駛執照	澳門交通警司處	2,750 (100%)	0 (0%)	2,750	2	2,752

註:

- “非常規個案”指因超出正常情況而須進入特別處理程序之個案，並不列入服務承諾項目達標率之計算範圍。
- “申請總數”是包括常規個案及非常規個案之所有申請個案總數。

3.º Trimestre do ano 2008

Situação de Implementação da Carta de Qualidade

Tipos de Serviço	Padrão de acção	Unidade	Serviços ordinários			Total de casos irregulares (Nota 1)	Total de pedidos (Nota 2)
			N.º de serviços que corresponderam aos critérios (Taxa)	N.º de serviços que não corresponderam aos critérios (Taxa)	Total		
1. Formalidades de verificação de documentos nas entradas/saídas	1) Formalidades de entrada / saída para portadores de B.I./R.M. (Canal de Controlo Não-automático)	10 segundos	12,290,931 (100%)	0 (0%)	12,290,931	475	12,291,406
	2) Formalidades de entrada para residentes da RAEM que extraviam os seus documentos fora do Território	30 minutos	1,495 (99.6%)	6 (0.4%)	1,501	0	1,501
2. Certidão	1) Emissão de "Certidão conforme os documentos constantes no processo"	Comº de Trabalhadores Não-Residentes	29 (100%)	0 (0%)	29	0	29
		Comº de Estrangeiros	19 (100%)	0 (0%)	19	0	19
		Comº de Residentes	42 (100%)	0 (0%)	42	0	42
3. Formalidades em caso de extravio de documentos relativo a cidadãos não-residentes	1) Emissão de "Declaração de Extravio de Documentos" para residentes de RAETHK	3 horas	177 (99%)	2 (1%)	179	0	179
		5 dias úteis	522 (100%)	0 (0%)	522	11	533
4. Autorização de Residência	1) Emissão de "Certificado de Residência" aos titulares de "Salvo-Conduto Singular" em situação normal. 2) Emissão de "Certificado de Residência" aos titulares de "Salvo-Conduto Singular" com estatuto de residente permanente 3) Emissão da 2ª via do "Certificado de Residência" 4) Emissão de 2ª via da "Guia de A.R./Ren. de A.R."	1 dia útil	60 (100%)	0 (0%)	60	0	60
		2 dias úteis	0 (0%)	0 (0%)	0	0	0
		2 dias úteis	3 (100%)	0 (0%)	3	0	3
		3 dias úteis	4 (100%)	0 (0%)	4	0	4
5. Documento especial para deslocação a RAETHK	1) Emissão	2 dias úteis	3 (100%)	0 (0%)	3	0	3
		3 dias úteis	4 (100%)	0 (0%)	4	0	4
6. Declaração sobre a extensão da autorização de trabalho	1) Emissão	2 dias úteis	3 (100%)	0 (0%)	3	0	3
		10 dias úteis	95 (100%)	0 (0%)	95	0	95
7. Título Especial de Permanência	2) Renovação 3) Emissão de 2ª via	8 dias úteis	108 (100%)	0 (0%)	108	0	108
		8 dias úteis	4 (100%)	0 (0%)	4	0	4
		5 minutos	2,750 (100%)	0 (0%)	2,750	2	2,752
8. Carta de Condução Internacional	1) Registo da Carta de Condução de RAETHK ou dos países constantes do Artigo 80º da Lei do Tránsito Rodoviário						

Notas:

- "Casos irregulares" são casos que não correspondem a situações normais e encaminhadas para tratamento especial, pelo que são considerados fora do quadro da "Carta de Qualidade".
- "Total de pedidos" é o total de serviços solicitados pelo público, incluindo todos os serviços ordinários e casos irregulares que entretanto tenham surgido.

酒後駕駛

駕駛者每公升血液中的酒精含量等於或超過0.5克
被視為受酒精影響下駕駛

每公升血液中的酒精含量	後果
= / > 0.5克 < 0.8克	罰金2,000元至10,000元
= / > 0.8克 < 1.2克	罰金6,000元至30,000元 及禁止駕駛兩個月至六個月
= / > 1.2克	最高一年徒刑及 停牌（禁止駕駛）一年至三年

初犯

每公升血液中的酒精含量	後果
< 0.8克	罰金4,000元至20,000元 及禁止駕駛六個月至一年
= / > 0.8克 < 1.2克	最高六個月徒刑或罰金 12,000元至60,000元 以及禁止駕駛一年至三年

累犯

監禁
可處以

打擊 販賣人口



24小時舉報熱線
2888-9911

Combate ao Tráfico de Pessoas
Linha Aberta (24 horas)

DENTISTA

牙科博士 梁偉鈞

Dr. David W.K. Leung

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

**MEDICO DENTÍSTA DA OBRA
SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU**

澳門治安警察局福利會
牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座
Avenida Horta e Costa N^o 87 - 1^o

Tel: 28557755



治安警察局

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Cuidado com os carteiristas

提防
小手



緊急救助：
Linha de Emergência:

999
110
112

要求援助：
Pedido de Auxílio:

2857 3333



新葡京
GRAND LISBOA

神

見於形

承傳半世紀傳奇 延續亞洲真風範



Where the spirit rules

繼往開來，
承先啟後；
唯有真高手，
才可神隨畫握，
自顯形格之中。



澳門博彩股份有限公司
SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.

